

E14 - Freedom

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

SIGN Freedom

SIGN Freedom

[01:49] GARDAR

Arnheid.

[01:54] GARDAR

Which means this is Ketil's farm.

[01:59] GARDAR

I don't believe it.

[02:01] GARDAR

The two of you were just
a few days' walk away.

[02:07] GARDAR

You look a little haggard...

[02:10] GARDAR

But you're even more beautiful than before.

[02:21] THORFINN

What? Is he Arnheid's husband?

[02:31] GARDAR

Is Hjalti doing well?

[02:34] GARDAR

He must be so big by now.

[02:47] ARNHEID

Gardar...

[02:51] ARNHEID

Hjalti is...

[03:01] GARDAR

Come.

[03:03] GARDAR

Let's return to our home together.
All three of us.

[03:10] ARNHEID

Our home?

[03:12] SNAKE

Don't take his hand, Arnheid.

[03:21] SNAKE

If you do, I'll kill him.

[03:40] ARNHEID

Gardar!

[03:41] SNAKE

Fox!

[03:43] SNAKE

Take Arnheid and get out of here.

[03:45] FOX

Yes, boss.

[03:54] FOX

There's something wrong with him, boss.

[03:56] FOX

Did he forget he's being chased?

[04:01] SNAKE

Is it true that he killed Lizard?

[04:07] FOX

Yes. Split his head wide open.

[04:12] SNAKE

I see.

[04:16] SNAKE

He's here to kidnap Arnheid.

[04:19] SNAKE

Protect her with your life.

[04:21] FOX

Yes, boss.

[04:24] GARDAR

Are you Ketil?

[04:29] SNAKE

What if I am?

[04:33] GARDAR

I'll kill you!

[04:35] ARNHEID

Stop, Gardar! This is reckless!

[04:38] ARNHEID

Gardar!

[04:49] THORFINN

Don't, Einar.

[04:50] THORFINN

We don't even know what's going on.

What are you going to do?

[04:53] THORFINN

Are you going to attack Snake?

[04:56] EINAR

I know exactly what's going on here!

[04:58] EINAR

Arnheid's husband is here to rescue her.

[05:02] EINAR

Don't you want her to be free?

[05:05] THORFINN

I do, but look at what you're dealing with.

[05:08] THORFINN

You'd have to kill three men to get away.

[05:11] EINAR

I know I'm not strong enough, but...

[05:14] THORFINN

Einar, that's not what I'm trying to say.

[05:18] THORFINN

Can you kill a man?

[05:21] THORFINN

Whether it's a guest or anyone else,

[05:23] THORFINN

could you use this axe to kill a man?

[05:31] EINAR

Then... what am I supposed to do?

[05:39] SNAKE

Smart choice, Thorfinn.

[05:42] SNAKE

You guys watch quietly from over there.

[05:46] SNAKE

I'll capture him alive.

[05:48] SNAKE

I still need to question him
and confirm his identity.

[06:00] BADGER

Be careful, boss. He's strong.

[06:04] SNAKE

Who do you think you're talking to, dumbass?

[06:10] SNAKE

Whoa.

[06:17] FOX

You can't take him alive, boss. Kill him.

[06:21] SNAKE

Shut up. That was just a warm-up.

[06:26] SNAKE

Were you guys able to land
a single blow on him?

[06:29] FOX

What? Well, embarrassingly...

[06:34] SNAKE

He's injured.

[06:37] SNAKE

How'd the three of you lose
to an injured man?

[06:54] SNAKE

So that's where it was after all.

[07:03] SNAKE

Badger, tie him up.

[07:06] ARNHEID

Gardar! Gardar!

[07:07] FOX

Wow, you beat him in an instant.

[07:11] ARNHEID

Gardar!

[07:18] GARDAR

Arnheid!

[07:22] GARDAR

Arnheid!

[07:28] GARDAR

Arnheid!

[07:32] GARDAR

Arnheid!

[07:33] BADGER

Come on, walk.

[07:37] SNAKE

Don't let your guard down.

[07:39] SNAKE

Always keep five guys watching him.

[07:40] GARDAR

Arnheid!

[07:42] SNAKE

And tell Kjallakr's uncle that
we've apprehended the suspect.

[07:46] GARDAR

Arnheid!

[07:47] FOX

Got it.

[07:54] SNAKE

Now then...

[07:56] SNAKE

You look like you've got something to say.

[07:59] SNAKE

But a slave's opinion doesn't matter.

[08:06] EINAR

Can't you let him off the hook?

[08:09] EINAR

This is too much to bear.

[08:11] SNAKE

He killed one of my men.

[08:13] SNAKE

He's suspected of killing others, too.

[08:17] SNAKE

Not only that,
but he wants to kill the master,

[08:20] SNAKE

and he intends to kidnap
the master's darling Arnheid.

[08:25] SNAKE

We can't let someone like that off the hook.

[08:38] SNAKE

Forget about him, Arnheid.

[08:41] SNAKE

That's not your husband.

[08:44] SNAKE

He's just a runaway slave
who's lost his mind.

[08:52] SNAKE

Stay out of this matter.
Look after Gramps for me.

[09:41] THORFINN

Einar, wait.

[09:42] ARNHEID

Einar.

[09:48] ARNHEID

Please have a seat.

[09:51] ARNHEID

It's almost time for dinner.

[09:59] EINAR

At night, under cover of darkness,

[10:02] EINAR

we might be able to sneak into
the fort and rescue Gardar.

[10:07] EINAR

If we don't do something,
your husband will be executed.

[10:14] ARNHEID

Thank you, but it's all right.

[10:18] ARNHEID

Sometimes, things can't be changed.

[10:23] ARNHEID

And it's better not to do
anything in those situations.

[10:29] ARNHEID

It's better to sit still and
wait for the storm to pass.

[10:35] ARNHEID

I don't want you to get
caught in the storm, Einar.

[10:43] EINAR

Don't you love Gardar?

[10:48] ARNHEID

I do.

[10:50] ARNHEID

Our parents arranged our marriage,
but he was kind to me and our son.

[10:59] EINAR

Then we should go.

[11:02] EINAR

Even if we end up having to fight Snake
and his men, it's better than doing nothing.

[11:06] EINAR

Isn't that right, Thorfinn?

[11:12] EINAR

Please, Thorfinn. Lend me your strength.

[11:15] EINAR

I'll draw the guards to me, so you...

[11:17] ARNHEID

I lost my son because of pots.

[11:29] ARNHEID

Could I tell you a little about myself?

[11:43] ARNHEID

About the past.

[12:13] ARNHEID

Our family lived in a village in Sweden.

[12:20] ARNHEID

Neither wealthy nor poor,
we lived a quiet life.

[12:33] ARNHEID

When our son was one year old,

[12:35] ARNHEID

deep in a distant forest,
a marsh containing iron was found.

[12:40] ARNHEID

Fighting broke out between several groups
competing for ownership of the marsh.

[12:48] ARNHEID

Gardar's friend was among
those involved in the conflict,

[12:53] ARNHEID

and he asked for his help.

[12:58] ARNHEID

Gardar told the rest of the village about it,
and the men gathered to discuss it.

[13:05] ARNHEID

Should we join the fighting or not?

[13:10] ARNHEID

If we won, we'd acquire iron.

[13:17] ARNHEID

So the men decided to join the fight.

[13:29] ARNHEID

The women were shocked when we heard this.

[13:34] ARNHEID

After all, our village had all the
pots and sickle blades we needed.

[13:43] ARNHEID

But women can't overturn
a decision made by men.

[13:53] (Flashback) ARNHEID

Please reconsider, Gardar.

[13:55] (Flashback) ARNHEID

It's not as though we're currently
suffering from a lack of iron.

[14:03] (Flashback) ARNHEID

Why are you risking your life
for something we don't need?

[14:07] (Flashback) GARDAR

Arnheid.

[14:12] (Flashback) GARDAR

We do need it.

[14:15] (Flashback) GARDAR

Yngve of the West is an ambitious man.

[14:19] (Flashback) GARDAR

If his clan acquires the iron, it'll upset
the balance of power in the area.

[14:29] (Flashback) GARDAR

And our village will become wealthy.

[14:32] (Flashback) GARDAR

So will the two of you.

[14:45] (Flashback) GARDAR

Hjalti, your father is going to
fight to protect you.

[14:52] ARNHEID

I couldn't understand it.

[14:54] (Flashback) GARDAR

Ow, that hurts.

[14:58] ARNHEID

He could've protected us
better by staying with us.

[15:10] ARNHEID

All the young men went off to battle,

[15:14] ARNHEID

while the women and children were
left behind to defend our homes.

[15:17] ARNHEID

Several weeks passed.

[15:21] ARNHEID

And then...

[15:28] (Flashback) WOMAN

Look.

[15:31] ARNHEID

When we saw the ships,
we thought the men had returned.

[15:40] ARNHEID

But instead...

[15:53] ARNHEID

They attacked while the men were gone.

[15:58] ARNHEID

Our homes were burned.
The elderly were killed.

[16:02] ARNHEID

The women were put on ships and taken away.

[16:09] ARNHEID

And I... lost Hjalti...

[16:23] (Flashback) ARNHEID

Hjalti! No! Hjalti!

[16:45] ARNHEID

When I met Gardar today, I was afraid of him.

[16:52] ARNHEID

I'm sure all the suffering
he's experienced has changed him.

[16:58] ARNHEID

He is the storm itself now.

[17:06] ARNHEID

This time, I must protect my child,
from the men's storm.

[17:17] EINAR

Your child?

[17:22] ARNHEID

I just learned the other day

[17:26] ARNHEID

that I'm pregnant with Master Ketil's child.

[17:35] ARNHEID

I'm sure he'll welcome this child.

[17:40] ARNHEID

After all, he's been wanting one.

[17:44] ARNHEID

On this farm, I could peacefully
raise a healthy child.

[17:55] ARNHEID

So Einar,

[17:59] ARNHEID

stay here until the storm passes.

[18:06] ARNHEID

Stay here.

[19:08] SVERKEL

I thought you were waiting
for the storm to pass, Arnheid.

[19:16] ARNHEID

You were listening, sir?

[19:21] SVERKEL

You seem to think I've gone
completely senile,

[19:26] SVERKEL

but I haven't lost my senses yet.
Don't underestimate me.

[19:36] ARNHEID

I thought I could at least tend his wounds.

[19:45] ARNHEID

I know I shouldn't see him again,

[19:52] ARNHEID

so why?

[20:01] SVERKEL

I once patiently waited
for a storm to pass, too.

[20:10] SVERKEL

No, I trembled as I hid.

[20:30] SVERKEL

It was more than 20 years ago.

[20:38] SVERKEL

My son Ketil and a beautiful girl from
our village were in love back then.

[20:49] SVERKEL

But one day, a man from
a nearby village named Ebbe

[20:54] SVERKEL

who'd been growing his power
fell in love with her,

[20:58] SVERKEL

and I was forced to make a painful decision.

[21:03] SVERKEL

Ketil was prepared to fight to protect her.

[21:10] SVERKEL

But at the time, we were still weak.

[21:14] SVERKEL

Many were afraid of Ebbe.

[21:18] SVERKEL

They thought we'd be

wiped out if we defied him.

[21:24] SVERKEL

So we made the decision to submit.

[21:34] SVERKEL

Norse men would be disgusted to hear that.

[21:37] SVERKEL

I offered up a young woman to protect myself.

[21:47] SVERKEL

And yet, on the day of her wedding...

[22:07] SVERKEL

It was the work of a man who
envied and resented Ebbe's wealth.

[22:18] SVERKEL

By the time I heard
the news and rushed there,

[22:22] SVERKEL

everything had already burned to ashes.

[22:37] ARNHEID

Why? Why does this always happen?

[22:50] SVERKEL

The only thing I can say is...

[22:56] SVERKEL

Even if you can wait out the storm,
it leaves scars behind.

[23:19] SVERKEL

I'm sorry I can't help you.

[23:37] ARNHEID

I'll be back soon.

SIGN Storm

SIGN Storm

[25:53] NA

"Storm."

Revision #1

Created 2024-01-03 02:37:43 UTC by whimsee

Updated 2024-01-03 02:41:17 UTC by whimsee